



Das Original



TailWing

Halbautomatisch aufschwingende Heckabschlussklappe
Semi-automatic swinging tail wing

Reparaturanleitung
Repair instructions



Inhaltsangabe

Symbolerklärungen	3
Einleitung TailWing	4

Bestimmungsgemäße Verwendung 5

Reparatur

Austausch Profilanbauteile CS-UL II und CurtainSider-UL/HD	6
Austausch Profilanbauteile CS Lite	7
Austausch Profilanbauteile CS Lite Plus	8
Austausch Profilanbauteile CS Profi 115	9
Austausch Profilanbauteile CS Profi 125	10
Austausch Distanzstück	11
Austausch Heckverschlussklappe	12
Austausch TailWing-Gelenk CS UltraLine II	13
Austausch TailWing-Gelenk CS Lite	14
Austausch TailWing-Gelenk CS Lite Plus	15
Austausch TailWing-Gelenk CS Profi	16
Demontage / Montage Dämpfer oben	17
Demontage / Montage Dämpfer unten	19
Heckverschlussklappe / Austausch Profil oben	21
Heckverschlussklappe / Austausch seitliche Dichtung	22
Heckverschlussklappe / Austausch Profil unten	23
Heckverschlussklappe / Austausch Regenleiste	24
Heckverschlussklappe / Austausch Dichtungsaufnahmeprofil	25
Einschieben der Dichtung	26
Austausch Zugband	27

Typidentifizierung 28

Contents

<i>Meaning of symbols</i>	3
<i>Introduction to TailWing</i>	4

Designated use 5

Repair

<i>Replacing profile attachments CS-UL II and CurtainSider-UL/HD</i>	6
<i>Replacing profile attachments CS Lite</i>	7
<i>Replacing profile attachments CS Lite Plus</i>	8
<i>Replacing profile attachments CS Profi 115</i>	9
<i>Replacing profile attachments CS Profi 125</i>	10
<i>Replacing spacer</i>	11
<i>Replacing sealing cap</i>	12
<i>Replacing TailWing joint CS UltraLine II</i>	13
<i>Replacing TailWing joint CS Lite</i>	14
<i>Replacing TailWing joint CS Lite Plus</i>	15
<i>Replacing TailWing joint CS Profi</i>	16
<i>Dismantling / assembly damper top</i>	17
<i>Dismantling / assembly damper bottom</i>	19
<i>Sealing cap / replacing profile top</i>	21
<i>Sealing cap / replacing side seal</i>	22
<i>Sealing cap / replacing profile bottom</i>	23
<i>Sealing cap / replacing rain strip</i>	24
<i>Sealing cap / replacing seal guide profile</i>	25
<i>Slide in seal</i>	26
<i>Replace strap</i>	27

Type identification 28

Symbolerklärungen · *Meaning of Symbols*



Inhaltsangabe
Contents



Erklärung
Meaning



**Bestimmungsgemäße
Verwendung**
Intended usage



Reparatur
Repair



Typidentifizierung
Type identification



Unbedingt beachten!
Please note without fail!



Mit Schraubensicherung
With Screw lock



Bohrer
Die im Kreis angegebene
Zahl gibt die benötigte
Werkzeuggröße an /
Drill

*The required tool size is
given by the number in
the circle*



Maulschlüssel
Die im Kreis angegebene
Zahl gibt die benötigte
Werkzeuggröße an
Fork spanner

*The required tool size is
given by the number in
the circle*



Inbusschlüssel
Die im Kreis angegebene
Zahl gibt die benötigte
Werkzeuggröße an
Allen key

*The required tool size is
given by the number in
the circle*



Nietenzange
Riveting tool



Schraubenzieher
Screwdriver



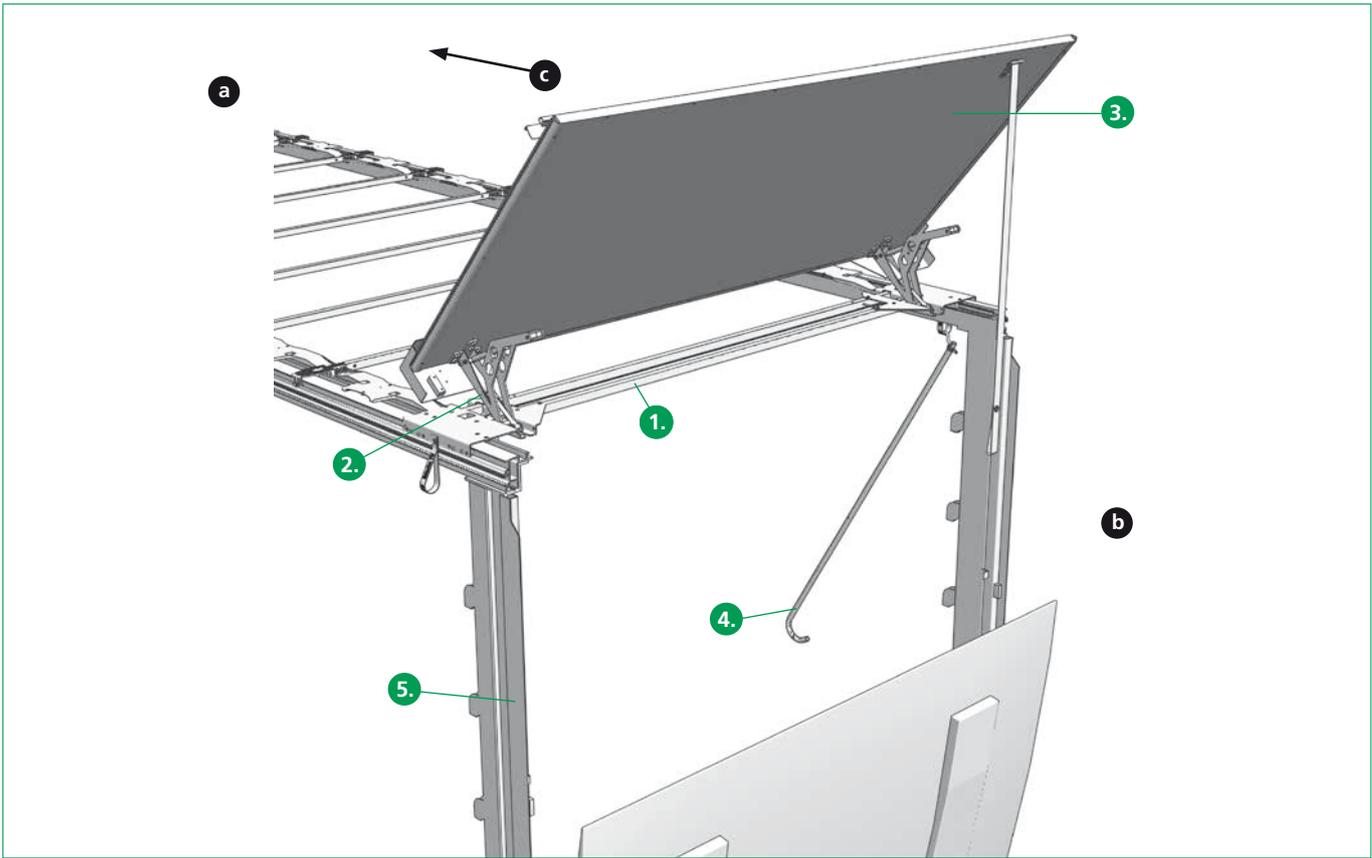
Zange
Tongs



Durchschlag
Punch



Bohrmaschine
Drill



DE

Einleitung TailWing

Die halbautomatisch aufschwingende Heckabschlussklappe wurde so konzipiert, dass sie bei sachgemäßer Montage einen sehr hohen Komfort sowohl beim Öffnen als auch beim Schließen bietet.

Die Betriebsanleitung hat für alle Modellvarianten des TailWing Gültigkeit. Es kann also durchaus vorkommen, dass einzelne Passagen nicht auf Ihre Variante zutreffen.

Erklärungen:

- 1. Endlaufwagen
- 2. TailWing Gelenk
- 3. Heckabschlussklappe
- 4. Zugstange
- 5. Heckrunge
- a Front
- b Heck
- c Fahrtrichtung

EN

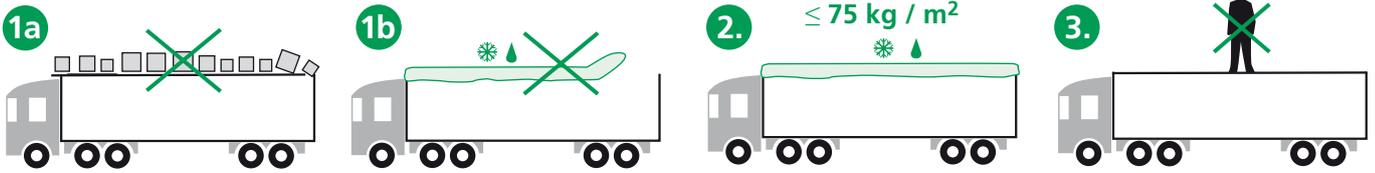
Introduction TailWing

The Semi-automatic swinging tail wing was designed in such a manner as to offer a high level of comfort for the opening and closing process when properly handled and maintained.

The operating instructions are valid for all model variants of the TailWing. It can thus happen that individual passages do not apply to your roof-variant.

Explanations:

- 1. Sliding rear header
- 2. TailWing hinge
- 3. Sealing cap TailWing
- 4. Drawbar
- 5. Back pillar
- a Front
- b Rear
- c Driving direction



DE

Die Edscha Trailer Systems Schiebeverdecke und deren Bedienungsbauteile sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen, sowie die Montage- und Reparaturanleitung.



Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bauteile eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgewechselt werden
- Das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bedienungsbauteile nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden



Alle hieraus resultierenden Risiken und Haftungsausschlüsse bestehen auch dann, wenn:

- Abnahmen durch Prüfer oder durch Sachverständige der technischen Prüfstellen oder durch Sachverständige amtlich anerkannter Organisationen erfolgt sind;
- behördliche Genehmigungen vorliegen.



- **1a 1b** Vor Antritt der Fahrt von Dachlasten befreien



- **2** Dachlast $\leq 75 \text{ kg / m}^2$



- **3** Nicht begehbar

Der Fahrzeugausrüster ist grundsätzlich verpflichtet zu prüfen, ob die dargestellten Produkte den Anforderungen des Anwenders genügen.

© 2012 European Trailer Systems GmbH
www.EdschaTS.com

EN

The Edscha Trailer Systems sliding roofs and their operating components are exclusively manufactured for their due employment on truck specific transport operations. Any usage going beyond such applications is considered as misuse. For resulting damages the manufacturer European Trailer Systems GmbH repudiates any liability; for this the user alone bears the full risk. The "intended usage" also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions and of the mounting and repair instructions as prescribed by the manufacturer.



The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:

- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its components are changed arbitrarily
- Edscha-TS original parts are exchanged against other components;
- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its operating components are not handled and serviced in compliance with the prevailing Edscha Trailer Systems instructions



All the arising exclusions of risk and liability shall remain valid also if:

- examiners or experts of the technical testing bodies or experts from officially recognised organisations have performed acceptance tests;
- official approval exists.



- **1a 1b** Remove roof loads before starting a trip



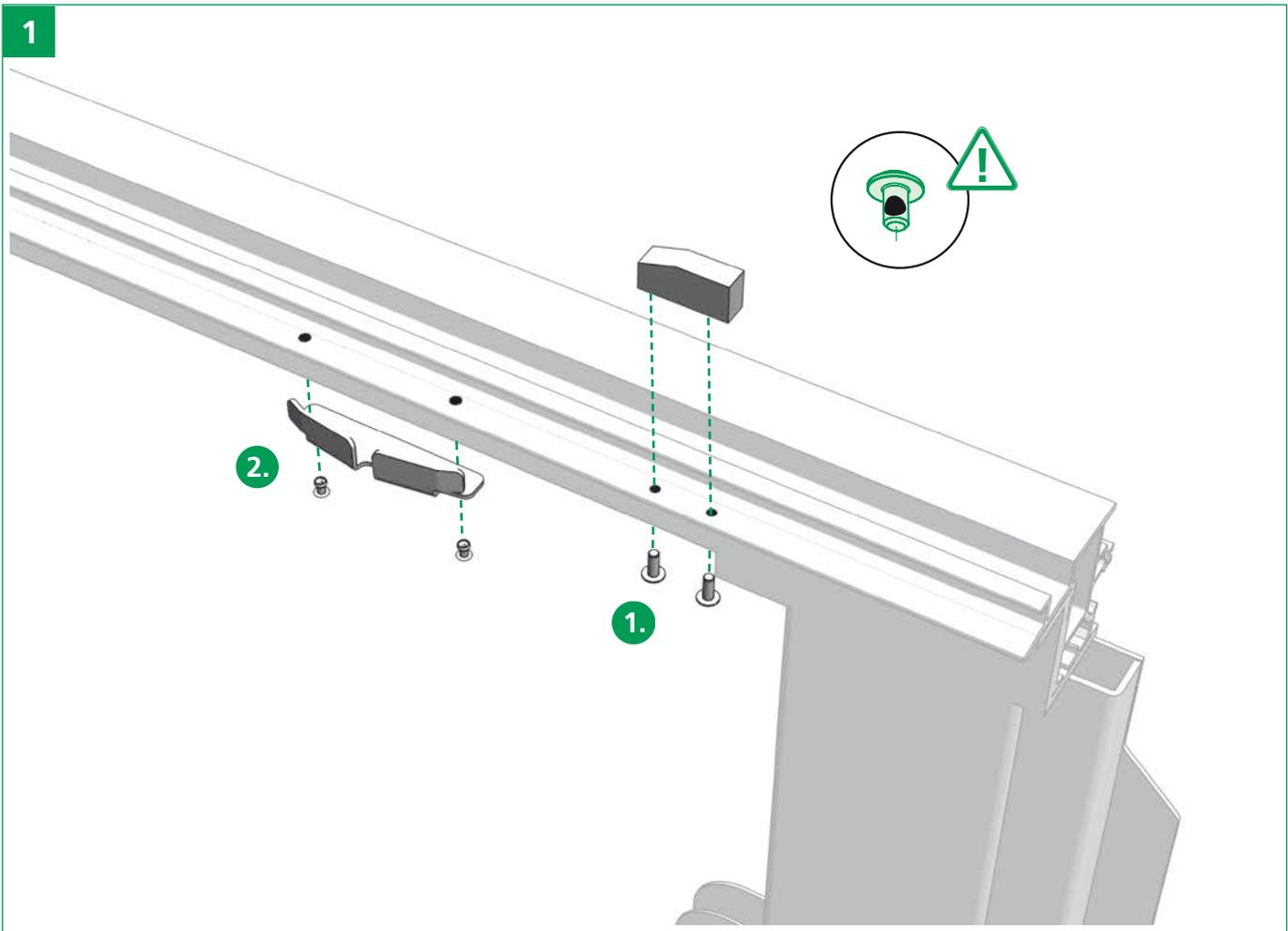
- **2** Roof load $\leq 75 \text{ kg / m}^2$



- **3** Cannot be walked on

The vehicle equipment supplier is obligated in principle to check whether the products shown satisfy the demands of the user.

© 2012 European Trailer Systems GmbH
www.EdschaTS.com



DE

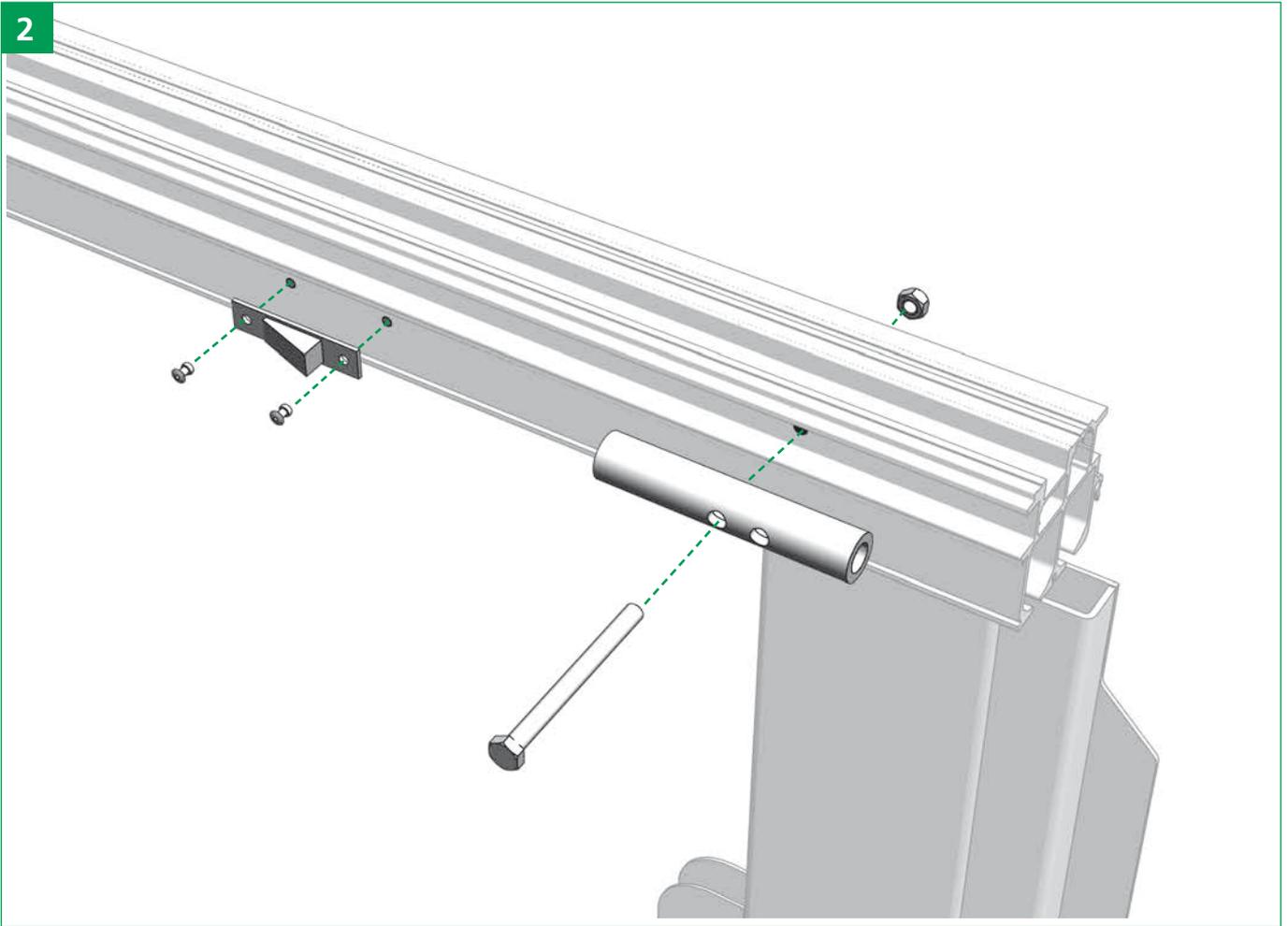
Austausch Profilanbauteile CS UL II und CurtainSider-UL/HD

- 1. M6 x 16 müssen mit Loctite verklebt werden
- 2. vernieten

EN

Replacing profile attachments CS UL II and CurtainSider-UL/HD

- 1. M6 x 16 Stick the screw too lock
- 2. rivet

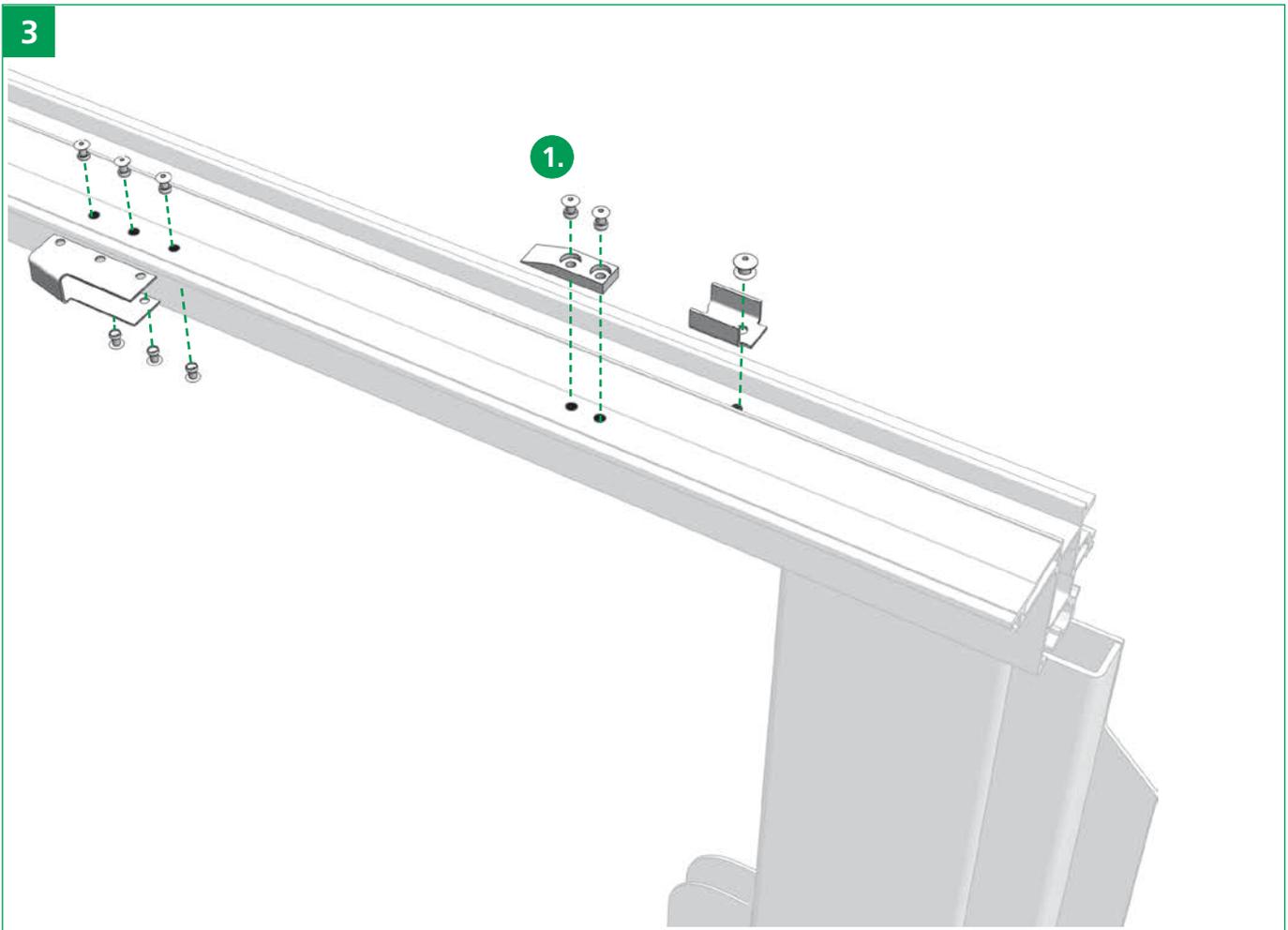


DE

Austausch Profilanbauteile CS Lite

EN

Replacing profile attachments CS Lite



DE

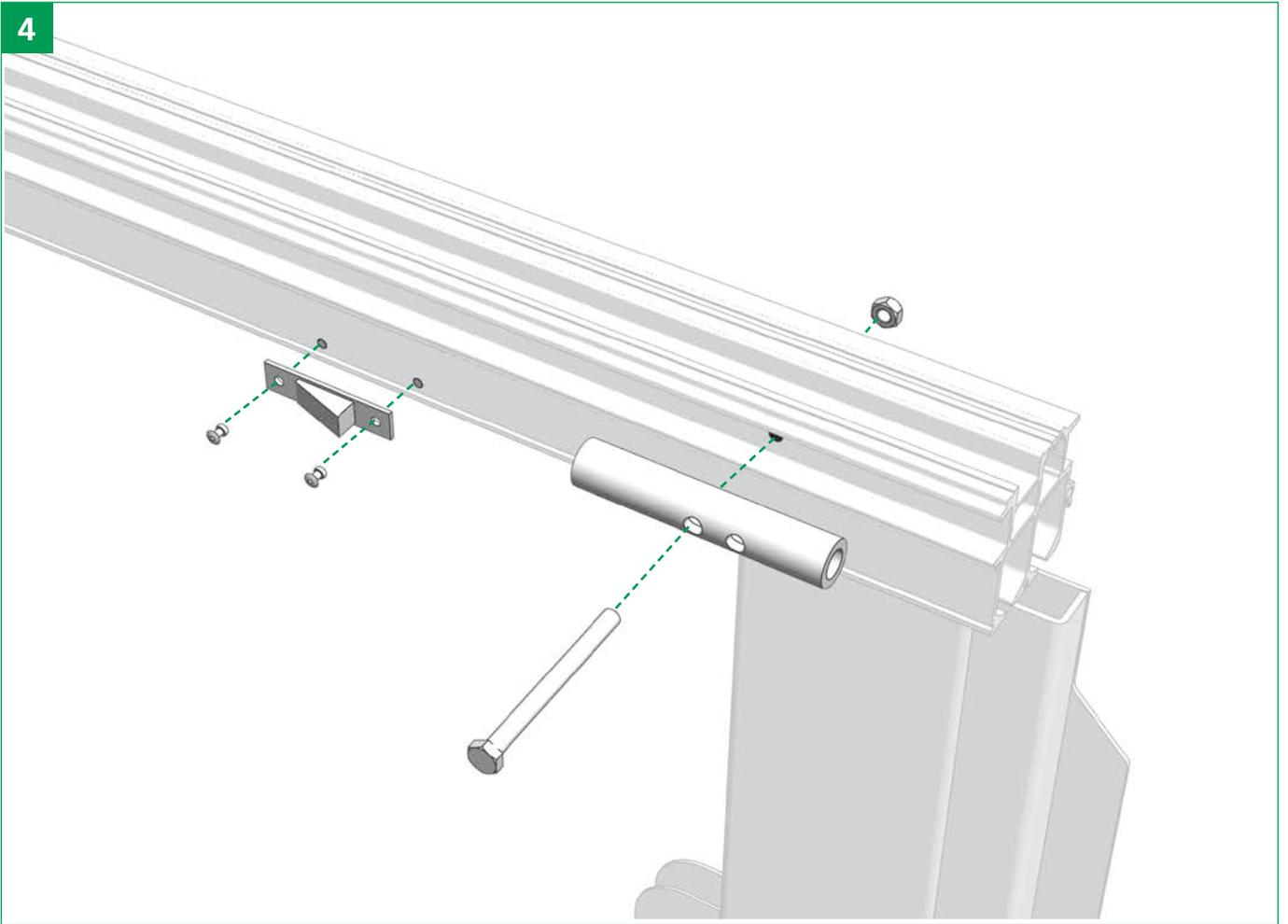
Austausch Profilanbauteile CS Lite Plus

1. Niet Ø 4,8 mm x 14 mm

EN

Replacing profile attachments CS Lite Plus

1. Rivet Ø 4,8 mm x 14 mm

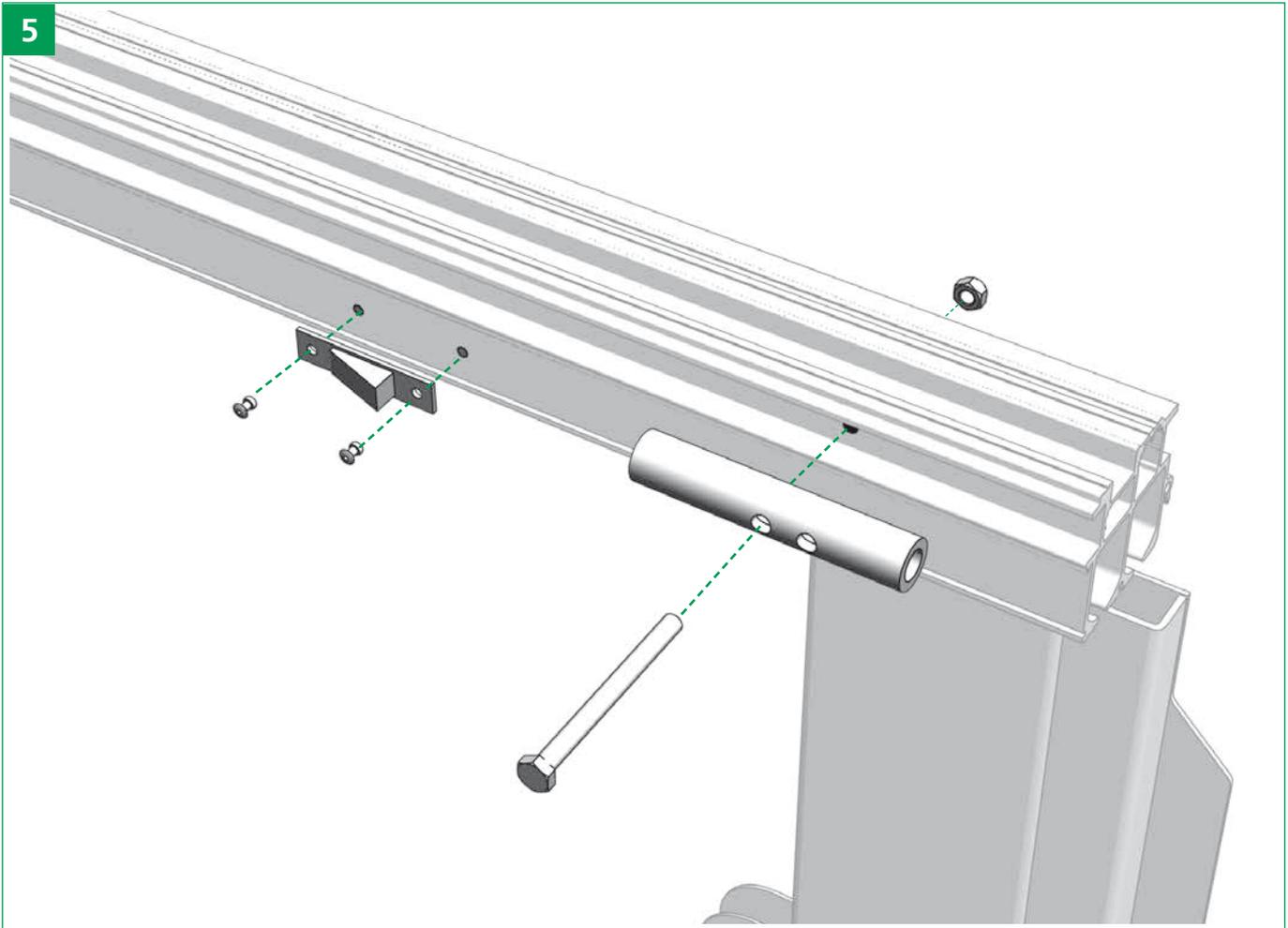


DE

Austausch Profilanbauteile CS Profi 115

EN

Replacing profile attachments CS Profi 115

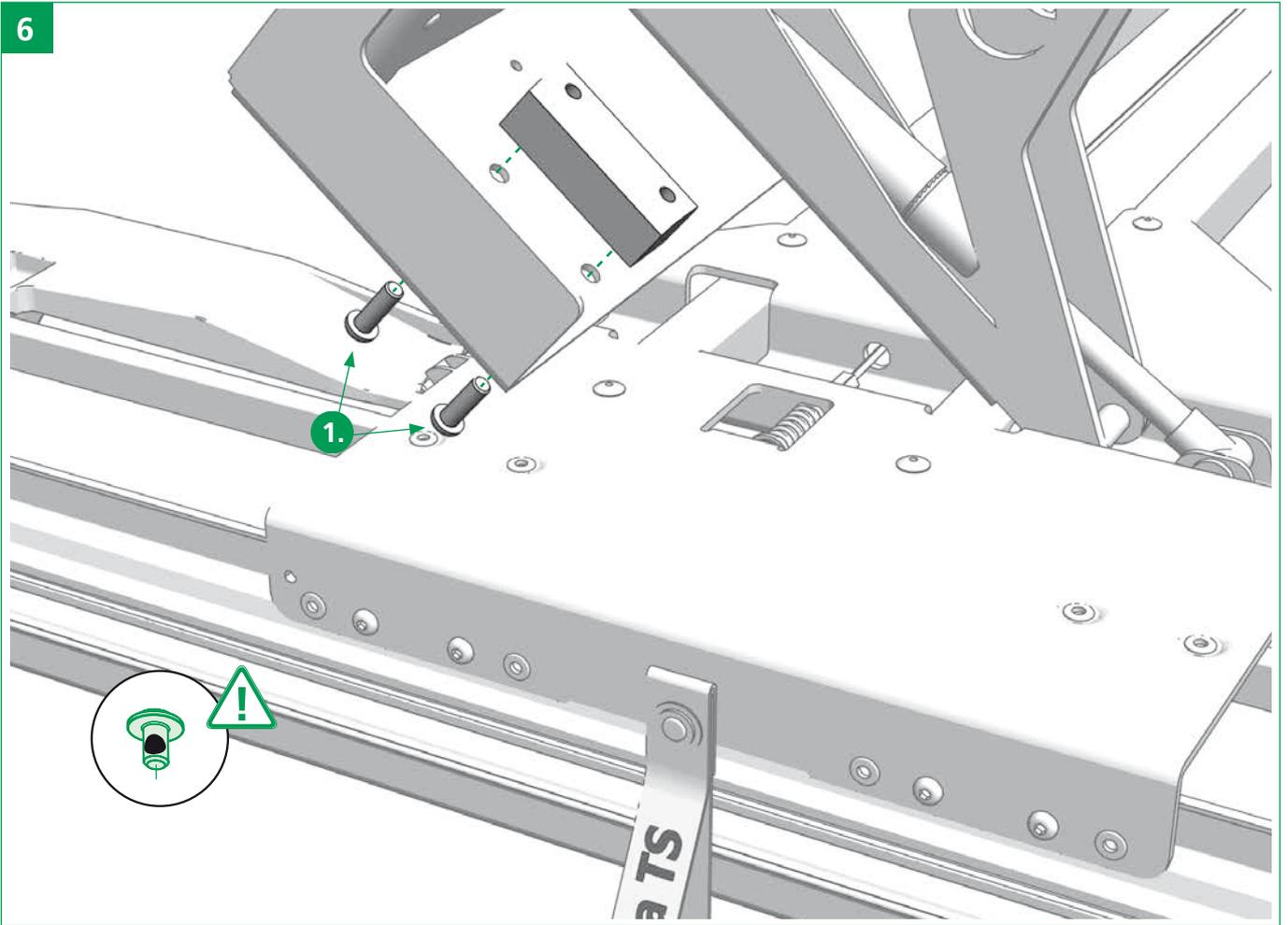


DE

EN

**Austausch Profilanbauteile
CS Profi 125**

***Replacing profile
attachments CS Profi 125***



DE

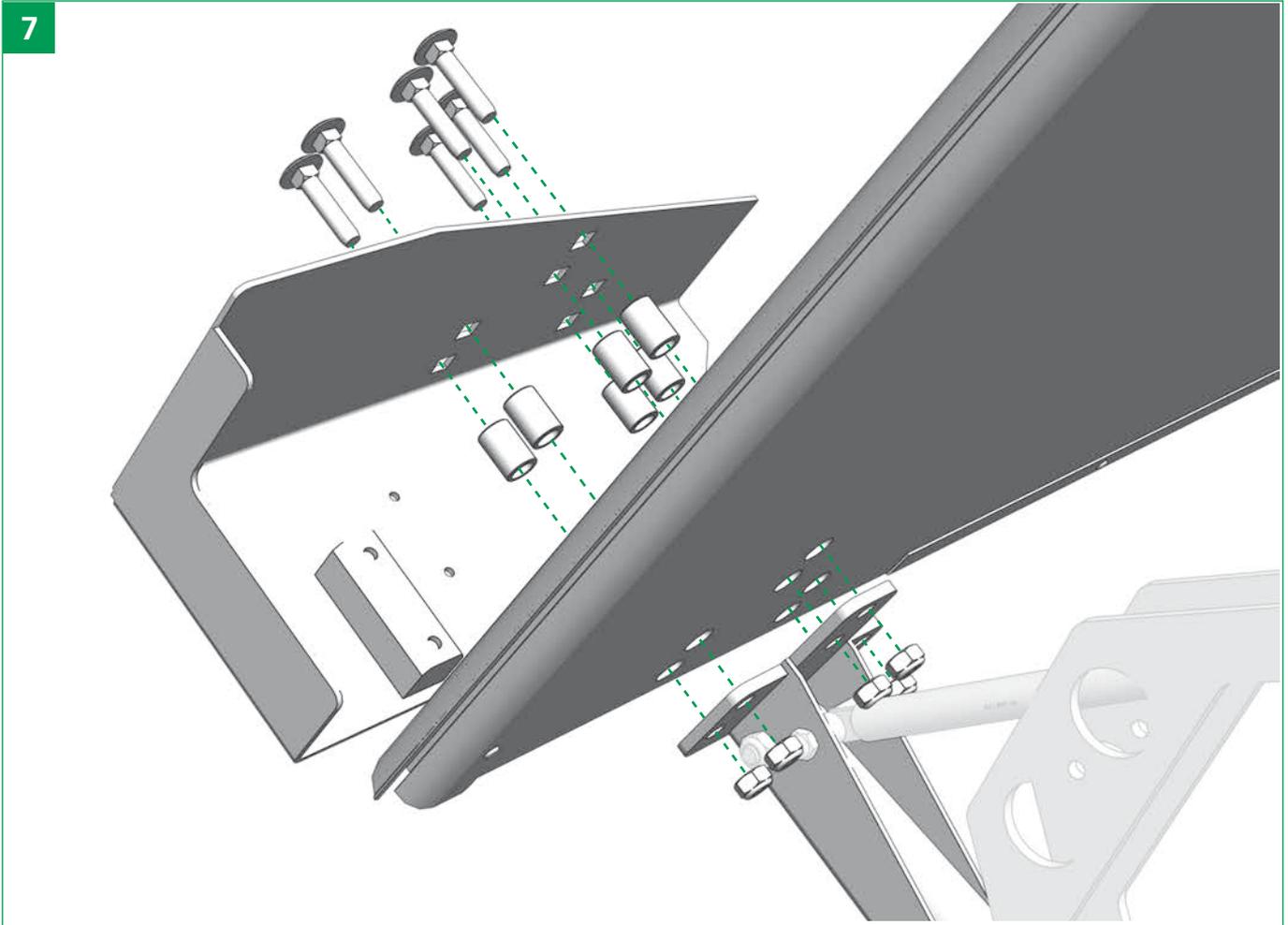
Austausch Distanzstück

1. verkleben zur Schraubensicherung

EN

Replacing spacer

1. Stick the screw too lock

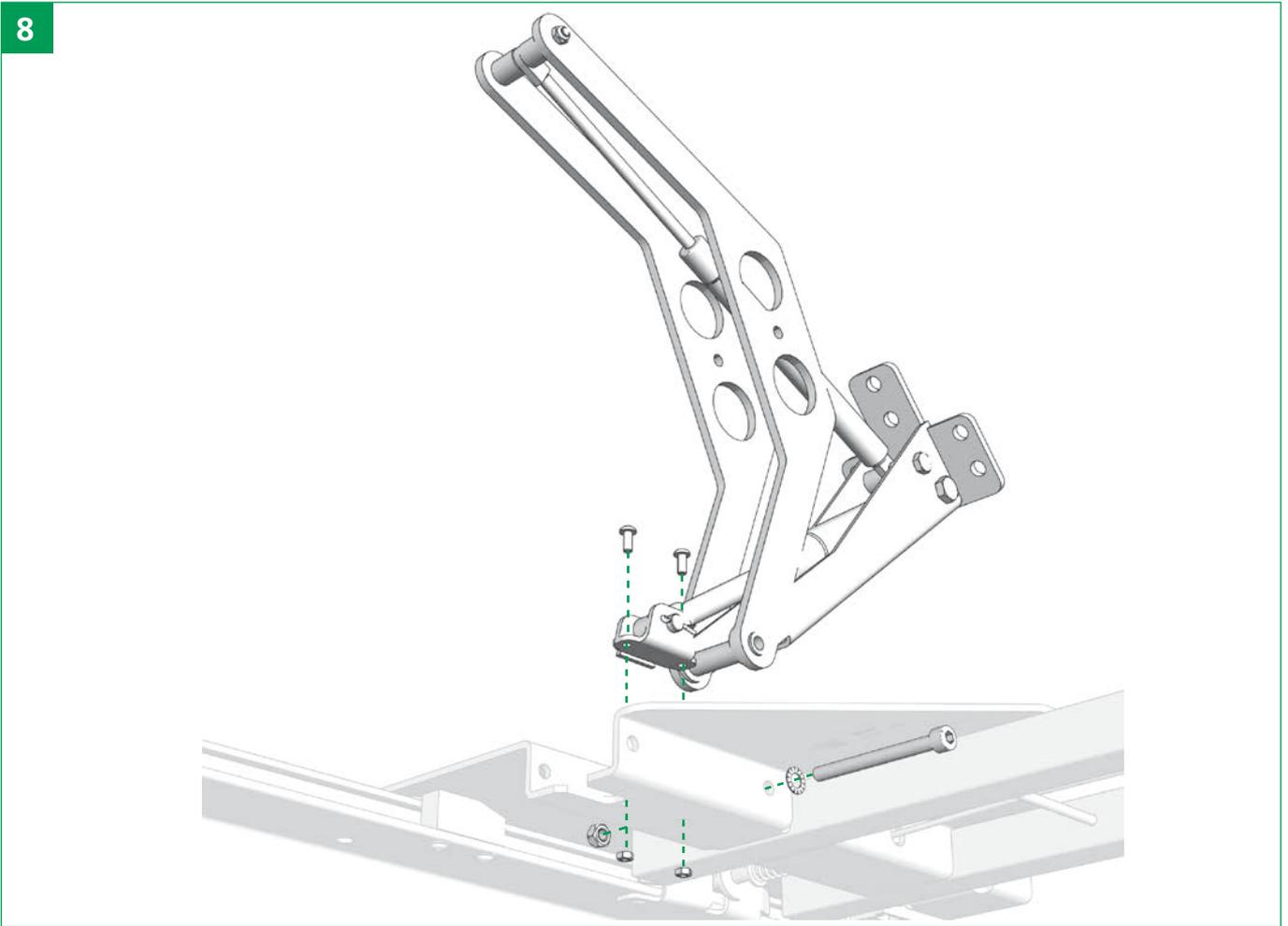


DE

EN

Austausch Heckverschlussklappe

Replacing sealing cap

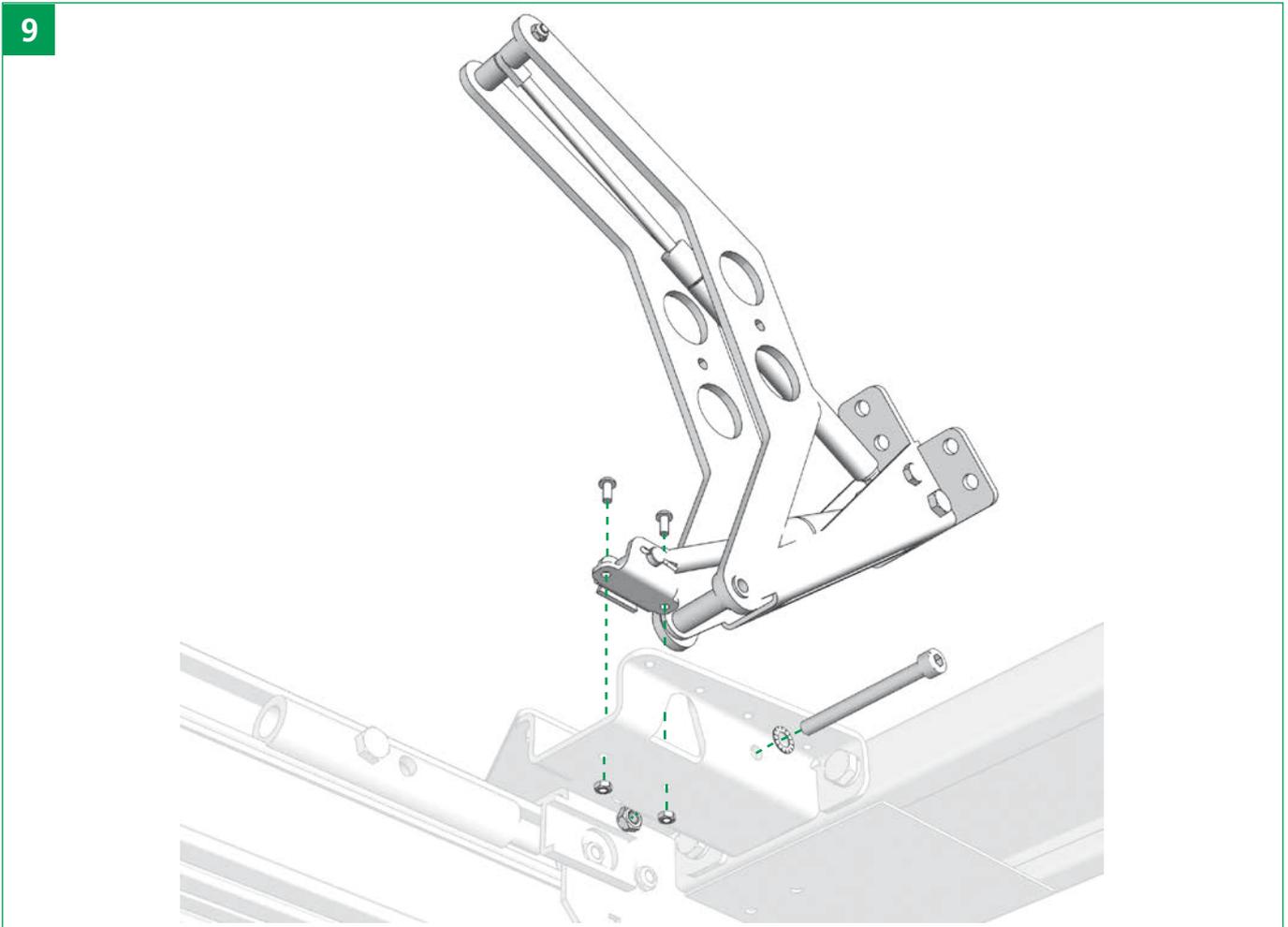


DE

Austausch TailWing-Gelenk CS UltraLine II

EN

Replacing TailWing joint CS UltraLine II

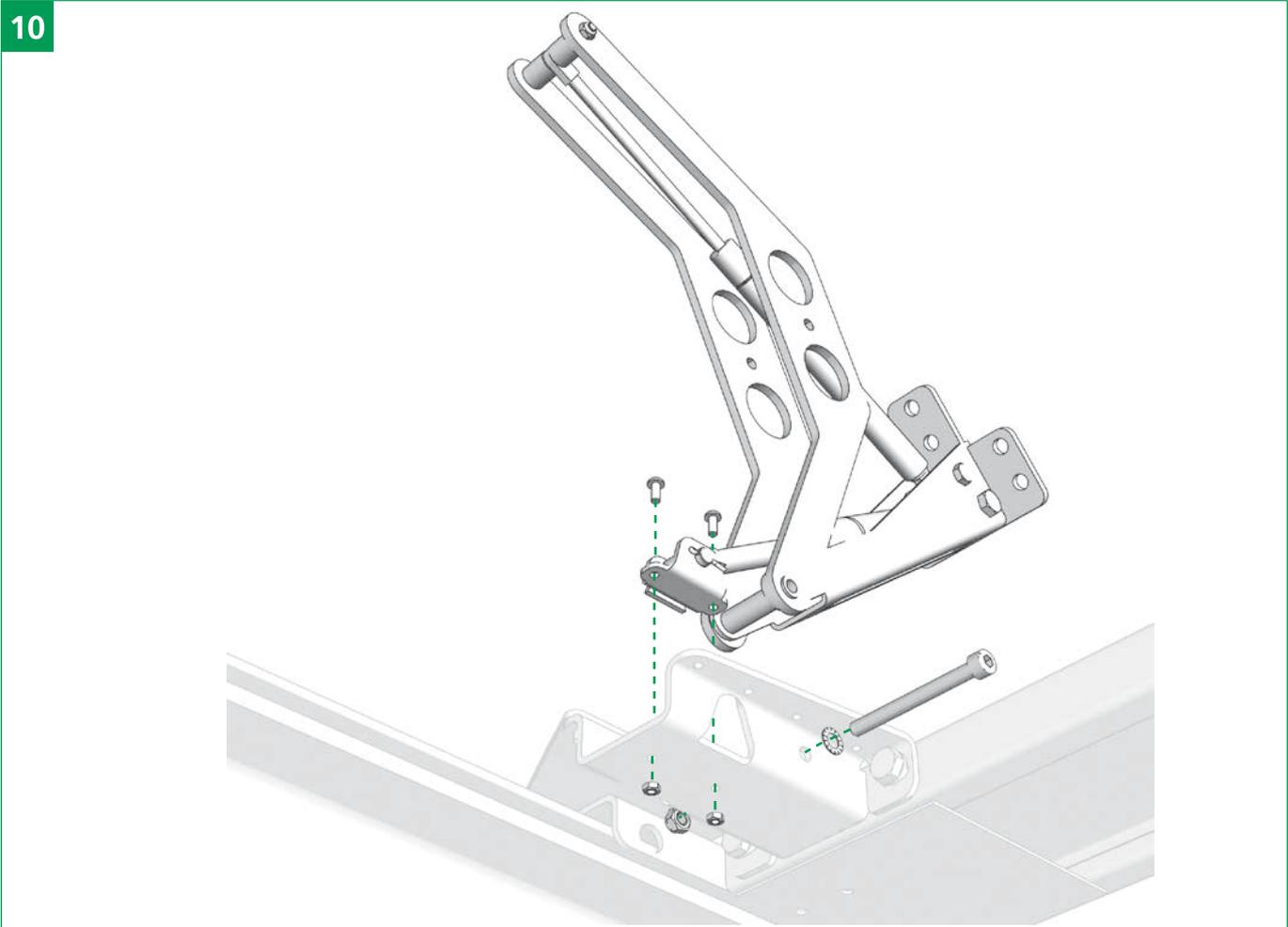


DE

EN

Austausch TailWing-Gelenk CS Lite

Replacing TailWing joint CS Lite

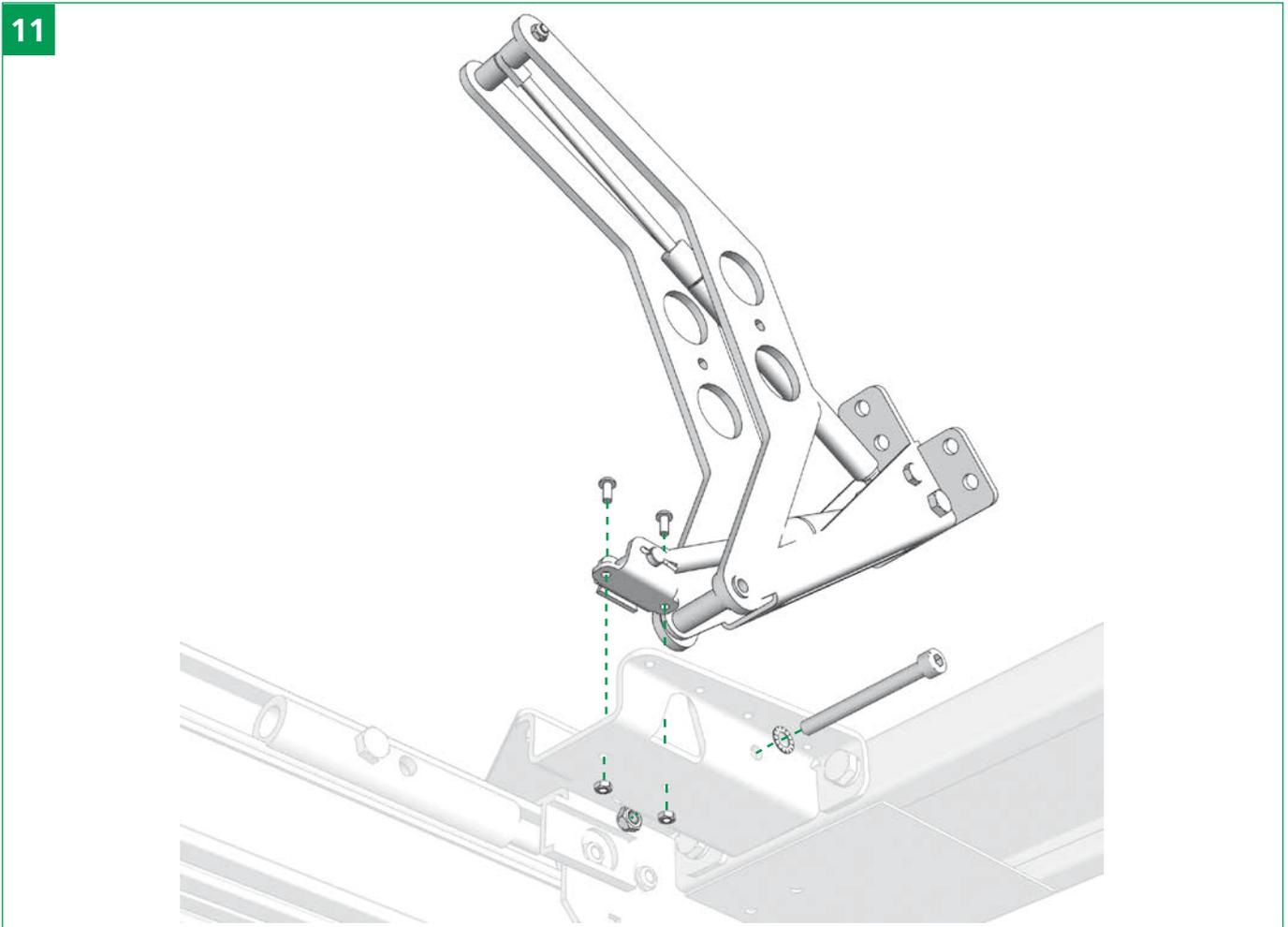


DE

Austausch TailWing-Gelenk CS Lite Plus

EN

Replacing TailWing joint CS Lite Plus



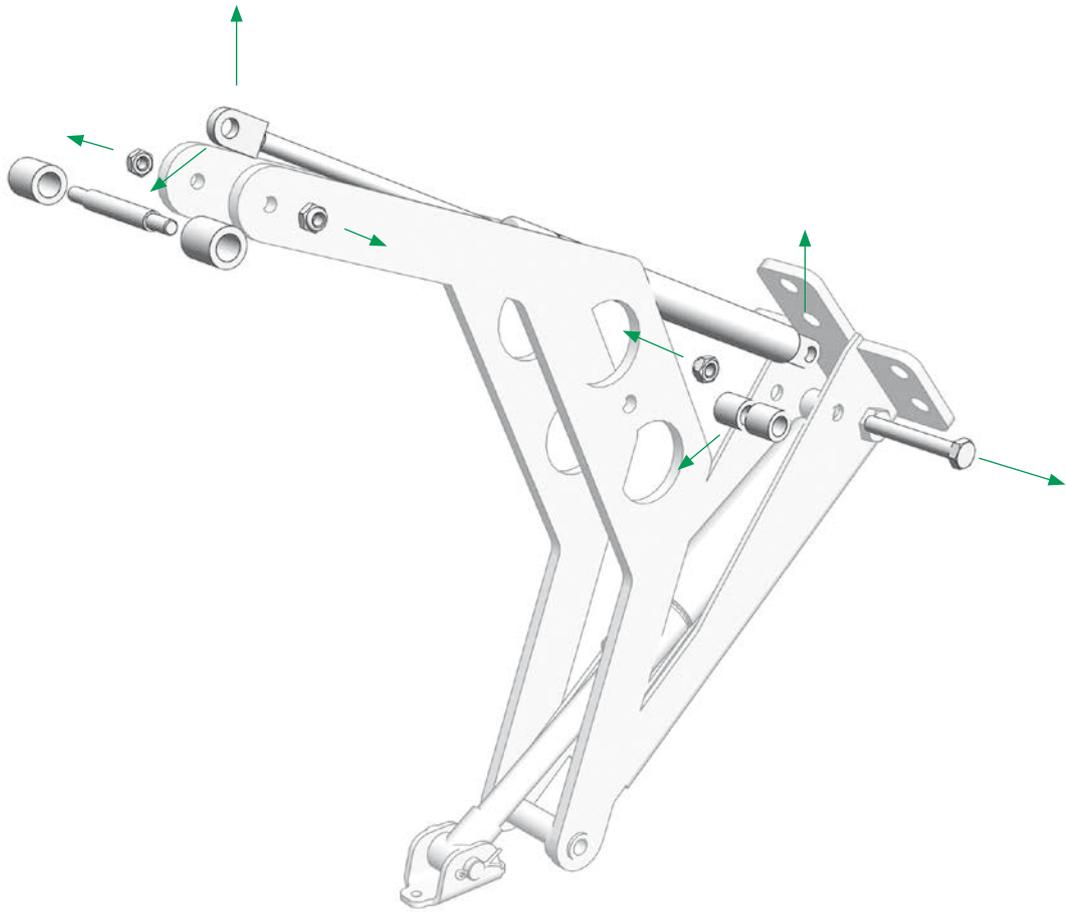
DE

EN

Austausch TailWing-Gelenk CS Profi

Replacing TailWing joint CS Profi

12

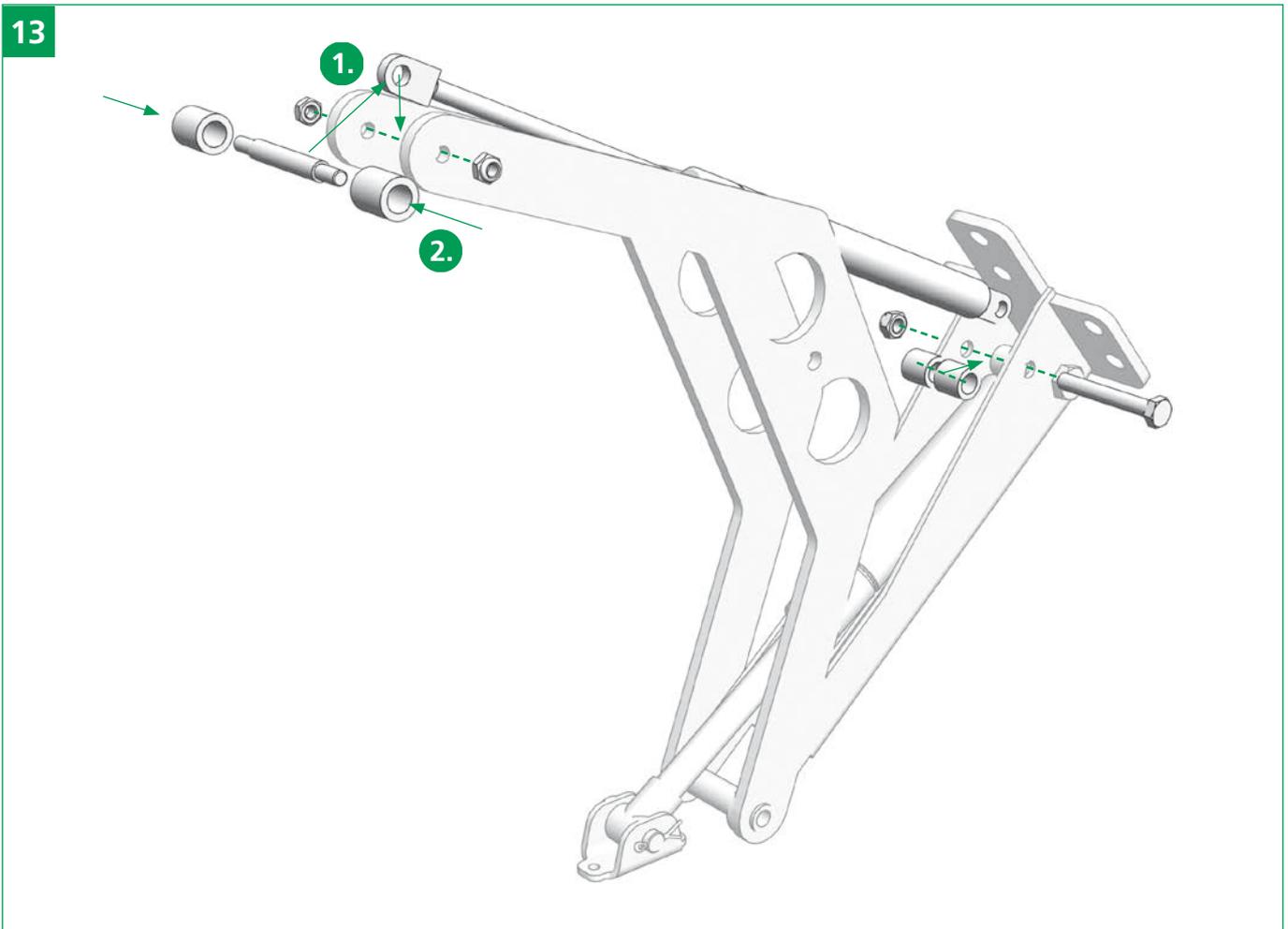


DE

EN

Demontage Dämpfer oben

Dismantling damper top



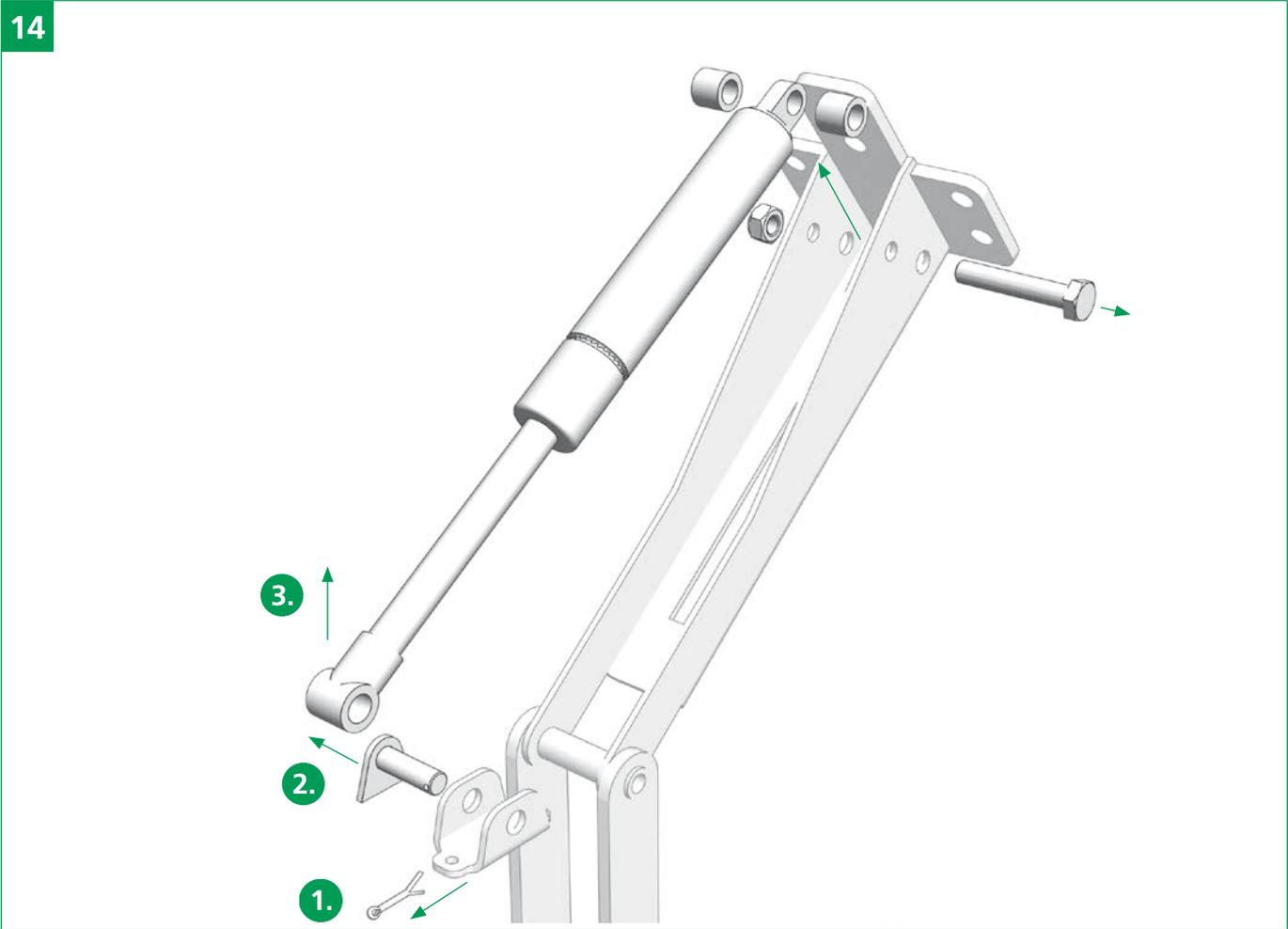
DE

EN

**Montage Dämpfer
oben**

Assembly damper top

14

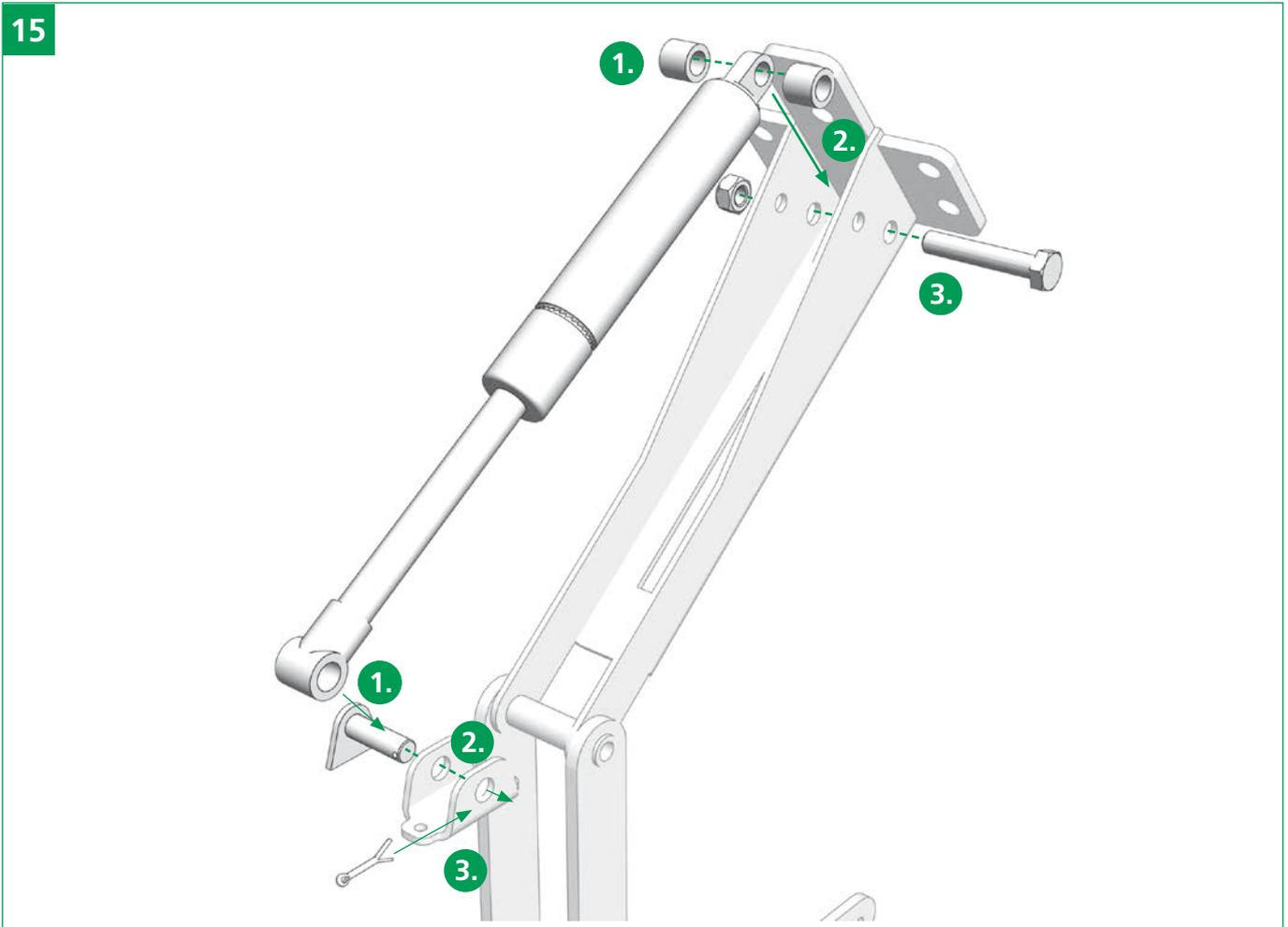


DE

**Demontage Dämpfer
unten**

EN

***Dismantling damper
bottom***



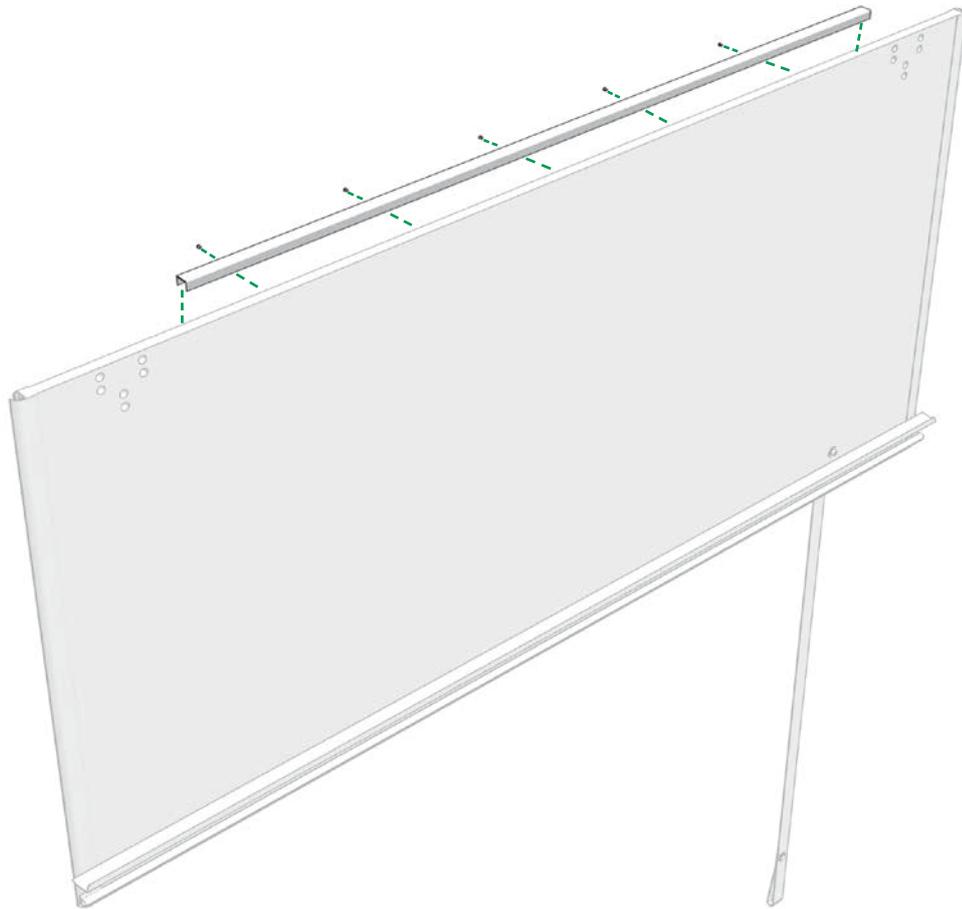
DE

EN

**Montage Dämpfer
unten**

Assembly damper bottom

16



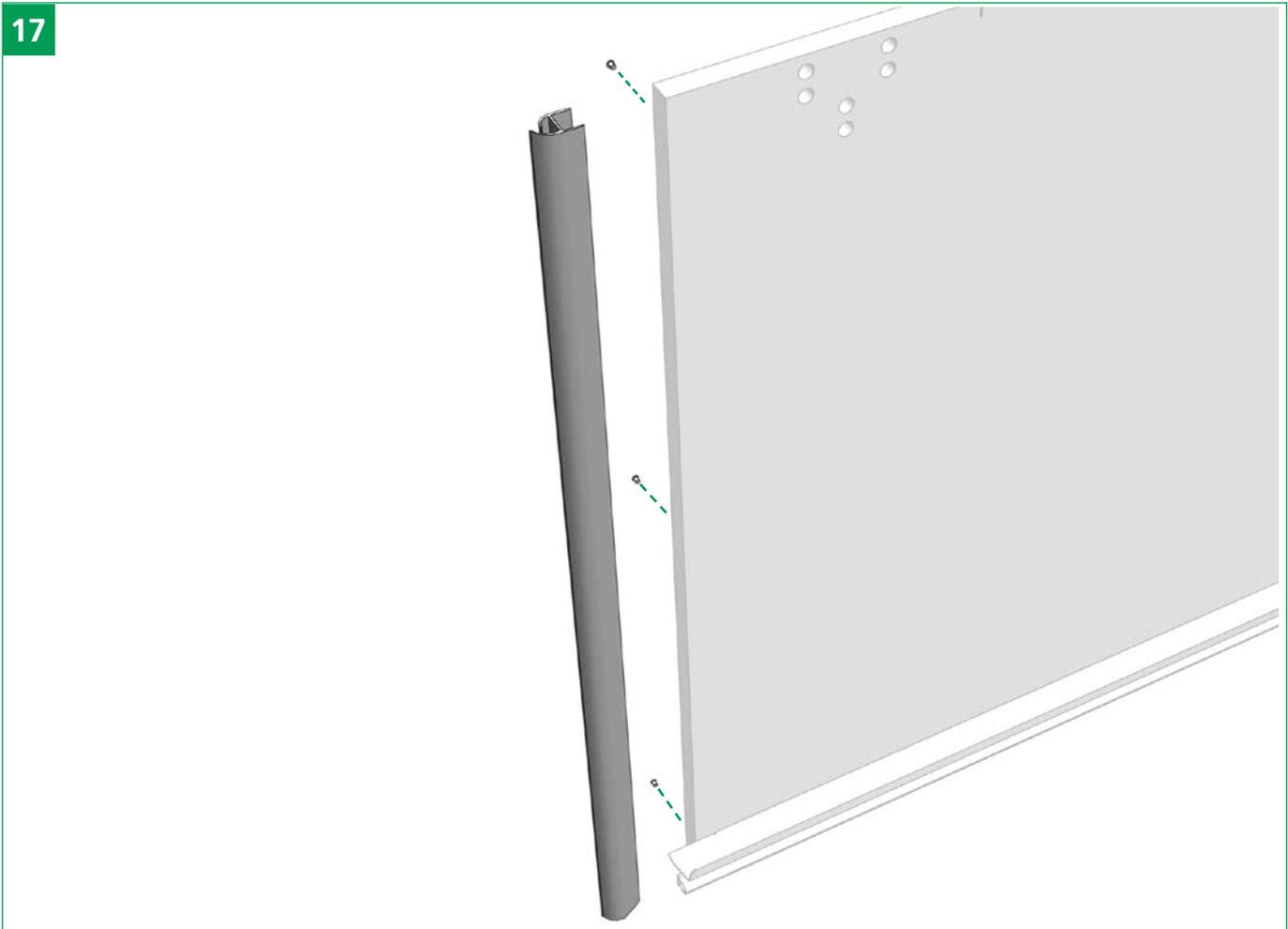
DE

**Heckverschlussklappe:
Austausch Profil oben**

EN

***Sealing cap:
Replacing profile top***

17



DE

**Heckverschlussklappe:
Austausch seitliche Dichtung**

EN

***Sealing cap:
Replacing side seal***

18



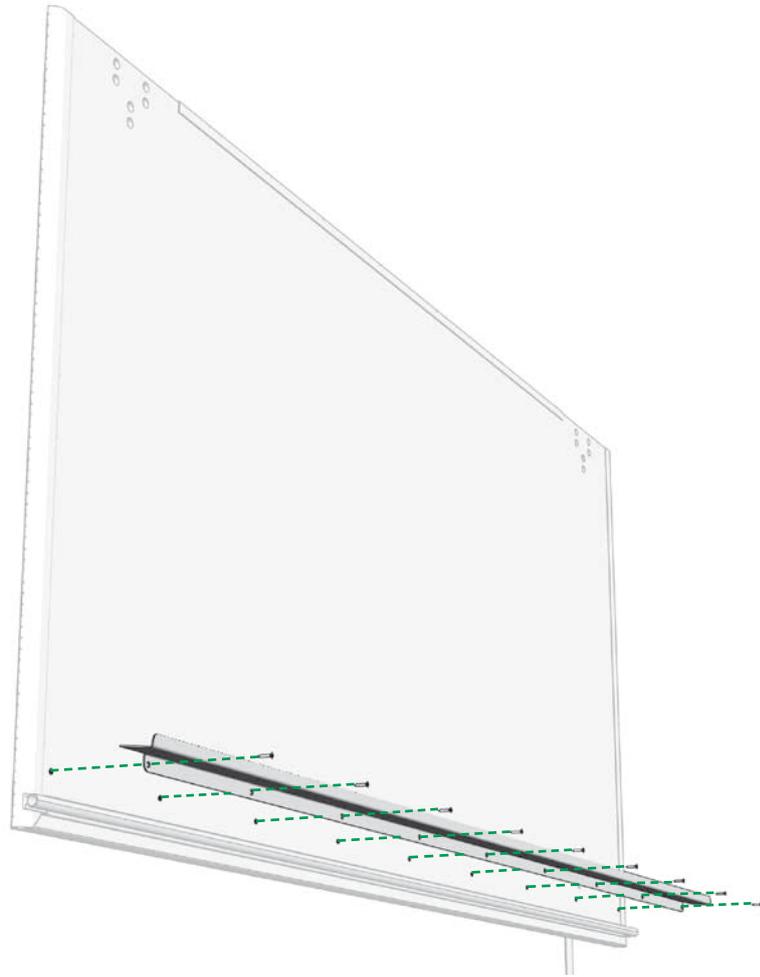
DE

**Heckverschlussklappe:
Austausch Profil unten**

EN

***Sealing cap:
Replacing profile bottom***

19



DE

EN

**Heckverschlussklappe:
Austausch Regenleiste**

***Sealing cap:
Replacing rain strip***

20



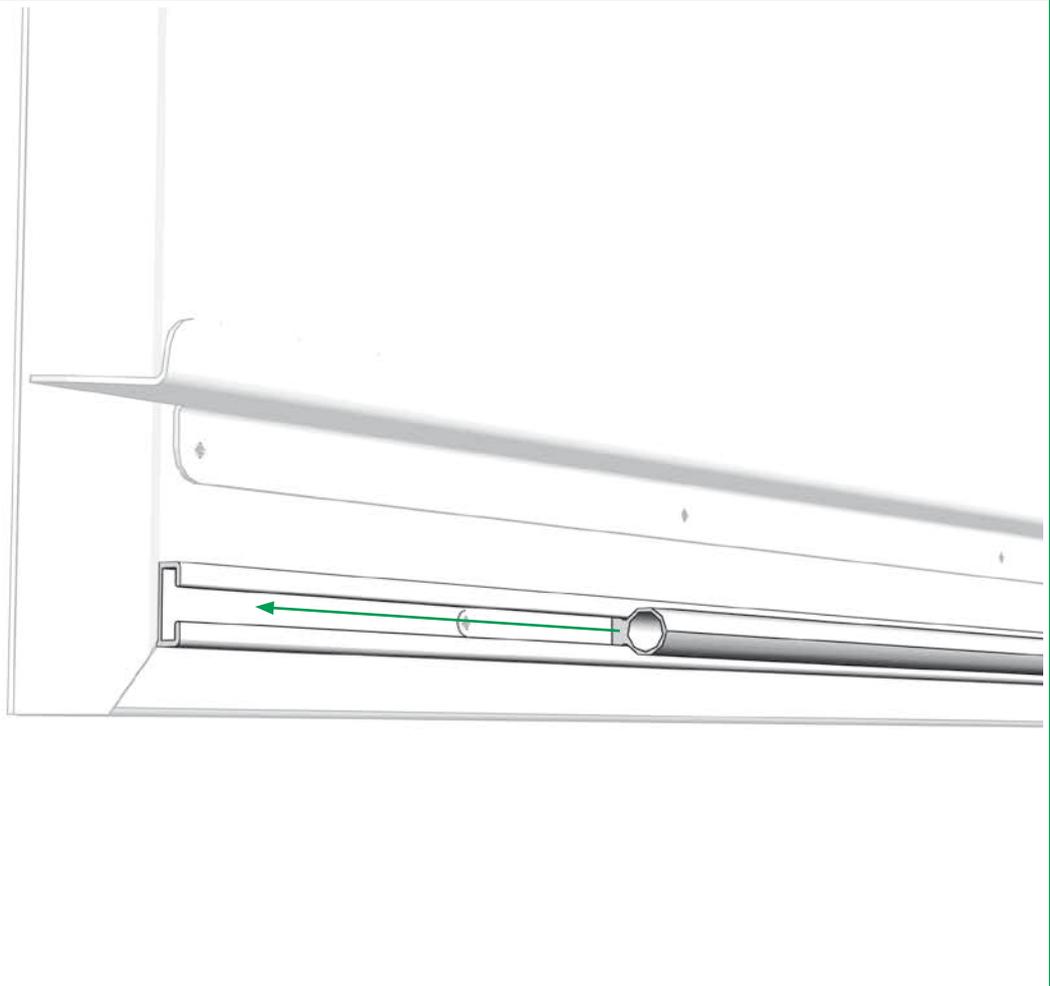
DE

**Heckverschlussklappe:
Austausch Dichtungs-
aufnahmeprofil**

EN

***Sealing cap:
Replacing seal guide profile***

21



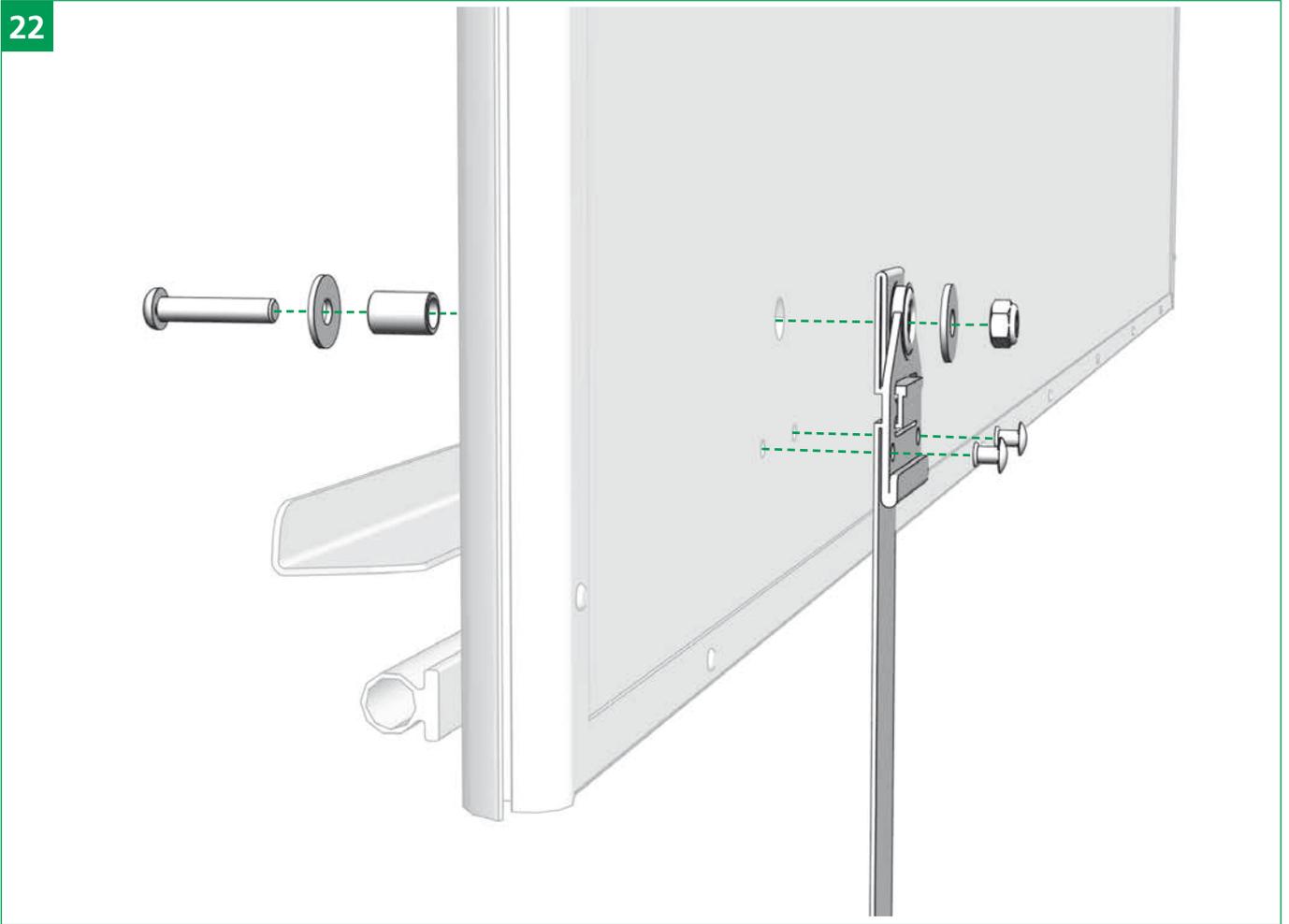
DE

**Heckverschlussklappe:
Einschieben der Dichtung**

EN

***Sealing cap:
Sliding in seal***

22



DE

**Heckverschlussklappe:
Austausch Zugband**

EN

***Sealing cap:
Replacing strap***

DE

Dieses Produkt stellt eine Erweiterung des Verdeckes dar.

Daraus folgt, dass dieses Handbuch eine Ergänzung zum weiterhin bindenden Bedienerhandbuchs zum Verdeck darstellt.



EN

This product represents an extension of the cover.

It therefore follows that this manual represents an extension to the attached user's manual for the cover.



Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.
Anm.: Informationen finden Sie auch auf der Internetseite im PDF unseres aktuellen Ersatzteilkataloges

*Send your order to the partner responsible for you or to the vehicle manufacturer.
Note: Information may also be found on our website in the form of a PDF-document of our current spare parts catalogue*

(www.EdschaTS.com)



European Trailer Systems GmbH
Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany
Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333



Das Original